



1301 Atwood Avenue | Suite 311-North
Johnston, RI 02919 USA
www.optum.com

October 21, 2013

RE: Document of Certification for the Malaysia (Malay) Translation of the SF-36v2[®] Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format

To whom it may concern:

With this document of attestation, OptumInsight Life Sciences, Inc. ("Optum") certifies that the Malaysia (Malay) SF-36v2[®] Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format (PPF) is appropriately reflective of and equivalent in content, format and intent of the original English version of the questionnaire. Optum further certifies that the translation of the SF-36v2[®] Health Survey (Standard) PPF underwent the standard cross-cultural IQOLA translation methodology as described below:

- Multiple independent forward translations by native Malay-speakers
- Reconciliation of the translations into one form
- Back translation of the reconciled forward translation into English to check for conceptual equivalence
- Developer review of the finalized back translation evaluation report
- Qualitative debriefing tests with a small number of native Malay-speakers in Malaysia
- Final formatting and proofreading of translation

This translation development was conducted in 2003 as part of the IQOLA Project. Further details of the IQOLA translation process can be found in the following peer-reviewed article:

Bullinger M, Alonso J, Apolone G, Leplège A, Sullivan M, Wood-Dauphinee S, et al.
Translating health status questionnaires and evaluating their quality: The International Quality of Life Assessment Project approach. *J Clin Epidemiol* 1998; 51:913-923.

The Malaysia (Malay) SF-36v2[®] Health Survey (Standard) PPF was updated in 2013 to incorporate new spelling and grammar conventions in the target language. This revision process included the following steps:

- Identification of items requiring revision
- Evaluation of suggestions for conceptual equivalence
- Developer review of suggested revisions
- Final formatting and proofreading of translation
- Implementation of necessary revisions

Sincerely,

DocuSigned by:

FFF1BE818CE5414...

Angie Lee
Manager, Linguistic Solutions,
Patient Insights